SAIR
ROEMAH TANGGA

ATAWA

Begimana orang haroes pegang
dan ada-ken karoekoenan
antara kaloewarga sendiri
di dalem roemah tanggah.

Oleh K.

Ditjitak dan Dikloearken
oleh
Toko & Drukkerij LIE TEK LONG
toe Besar Batavia
Telefoon 564.

April 1925.

XXXII:-
2102

Rp 290 500

XXXII 2102

SAIR
ROEMAH TANGGA

ATAWA

Begimana orang haroes pegang dan adaken karoekoenan antara kaloewarga sendiri didalem roema tangga.

Oleh K.

Ditjitak dan Dikloearken
oleh
Toko & Drukkerij LIE TEK LONG
Pintoe Besar Batavia
Telefoon 564.

Prijs *f* 0.80 April 1925.

BAT. GENOOTSCHAP VAN



PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.

Tanggal	: 20 Juni 2013
No. Induk	: 77273/PN-MUSEUM/'13
BIB - ID	:
Beli / Hadiah	: Ex. Museum

SAIR ROEMAH TANGGA.

Pada toean-toean pembatja saja seroeken,
Kombali saja dateng mengoendjoengken,
Dari djaoe saja hormatken,
Oetjapan „Slamet" saja sampeken.

Begitoe djoega pada penerbitnja,
Tida loepa saja membri salam,
Diharep boekoe ini ada goenanja,
Boeat nasehat orang saälam.

Sair roema tangga ada karangan,
Boekan berasal dari tjoerian,
Penoelis harep dapet sedikit kaoentoengan,
Tapi mengharep djoega dapet kebaeän.

Saja toelis ini sairan,
Djangan pembatja sala artiken,
Boekan saja banggain kepinteran,
Tapi sakedar apa jang saja kenangken.

Toelis menoelis teroetama bikin sairan,
Saja mengakoe belon biasa,
Saja poen singkat pengataoean,
Tegesnja belon begitoe bisa.

Tjelaän jang dateng dari kiri kanan,
Itoelah jang saja pikirken,
Tapi saja minta dengen karendaän,
Kaloe sala harep toean-toean soeka maäfken.

Baek disini saja moelaï,
Apa jang saja ada kenangken,
Toéan, njonja, nona dan anak-anak boleh dengeri,
Apa jang saja maoe njataken.

Sebagimana pembatja taoe,
Segala bangsa teroetama Tionghoa,
Oeroesan roema tangga soeal jang perloe,
Berharga besar bagi menoesia.

Tegesnja, bangsa Tionghoa atawa Europa,
Islam dan Arab semoeanja,
Oeroesan roema tangga tida diloepa,
Hal jang oemoem soeda loemranja.

Baek toea maoe poen moeda,
Kaoem lelaki atawa golongan prampoean,
Semoea haroes mengarti soeal roema tangga,
Tida boleh liatin itoe dengen pelok tangan.

Sebegitoe djaoe soeda ternjata,
Roema tangga jang tida diatoer,
Orang senantiasa hadepan doeka-tjita,
Pengidoepan betoel djadi melantoer.

Memang orang boleh berkata:
„Oeroesan itoe tida perloe!"
Tapi satoe tempo mengoendjoek njata,
Perkataän itoe sanget kliroe!

Satoe kakliroean,
Kakliroean jang tida enak,
Terkadang terbit penjeselan,
Penjeselan jang boekan djamak.

Memang oeroesan itoe enteng diliatnja,
Hingga orang merasa tida begitoe open,
Tapi kaloe dipreksa dasar pokonja,
Anggepan itoe mendjadi laen.

Kita oepamaken, seandenja,
Orang maoe berkenalan atau iket familie sama kita,
Pertama tentoe ditanja pri-hal roema tangganja,
Tida gampang maksoednja dikasi njata.

„Di mana roema tangganja?"
Ini pertanjaänn boekannja djarang,
Oeroesan roema tangga besar harganja,
Dari doeloe hingga sekarang.

Di sini kita kasi ketrangan,
Orang haroes taoe itoe atoeran,
Kaloe kita berlakoe sembarangan,
Dari kiri kanan dateng tjelaän.

Roema tangga doea perkataän,
Tapi ada mengandoeng banjak arti,
Boekan sadja mengandoeng satoe kebaean,
Membawa berka pada kaoem koelawarga sendiri.

Roema tangga poenja atoeran,
Ada terdiri dari bebrapa fatsal,
Di sebla bawa kita nanti kasi keterangan,
Segala poko, tegesnja ia poenja asal.

Sasoedanja mengetahoei itoe atoeran,
Orang haroes bekerdja dengen pikiran,
Karoekoenan roema tangga poenja kapentingan,
Ada bergantoeng dengen pimpinan.

Perkara dalem roema tangga,
Karoekoenan mendjadi poko jang teroetama,
Kariboetan dan pertjektjokan selamanja didjaga,
Haroes idoep roekoen bersama-sama.

Boeat selamanja tida beriboetan,
Inilah memang tida bisa djadi,
Oepama: Piring-mangkok bisa babentrokan,
Begitoepoen kita menoesia, machloek jang soetji.

Penoelis moesti mengakoe,
Mengoeroes roema tangga terlaloe soesa,
Segala apa kita maoe berlakoe,
Moesti dipikir dan di rasa-rasa.

Kaloe bertjetjokan sedikit ini djamaknja,
Satoe hal jang soeda djadi loemranja,
Karoekoenan tida kekal selamanja,
Satoe tempo ada renggangnja.

Baek miskin maoe poen hartawan,
Karoekoenannja tida katentoean,
Tegesnja semoea ada bergantoengan,
Biarpoen jang pande poenja pimpinan.

Pribasa Tionghoa ada bilang,
Inilah kita haroes pegang:
„Oe-Hok Tay Khe Hiang,
Bo Tjia ëmtang Giang".

Artinja itoe doea perkataän,
Ada mendjadi poko bagi karoekoenan,
Oepama, „ada redjeki sama-sama makan,
Kaloe tida djangan beriboetan."

Boeat oeroesan roema tangga,
Soenggoe pribahasa itoe sanget berfaeda,
Kita makan apa jang ada,
Kaloe tida tinggal soeda.

Kebanjakan orang koerang mengarti,
Sebab sedikit mendjadi riboet,
Apa jang perloe tida dioeroesi,
Hingga roema tangga djadi kalang kaboet.

Kaloe boleh, djanganlah kedjadian begitoe,
Hanja haroes roekoen satoe-persatoe,
Biar poen soesa kaloe tida bersatroe,
Satoe sama laen bisa saling membantoe.

Satoe sama laen saling membantoe.
Ini poen pokonja roema tangga,
Idoep roekoen satoe-persatoe,
Itoelah sanget berharga.

Kaloe kita bisa berlakoe begini,
Sasoenggoenja bagoes sekali,
Dalem roema tinggal soenji,
Dan laen-laen kebaekan lagi.

Soenji kita bilang tadi,
Djangan pembatja sala artiken,
Boekan kasoenjian perkara sedi,
Tapi soenji jang menggirangken.

Kaloe roema tangga berdjalan rapi,
Biar poen miskin senang di hati,
Apa goena kita idoep hartawan,
Kaloe roema tangga tida karoean?

Maka itoe kita oelangin lagi,
Oeroesan roema tangga berharga tinggi,
Tida boleh tida diopeni,
Teroetama bagi orang jang soeda belaki-bini.

Orang djangan sala mengarti,
Segala apa maen mendoega,
Orang belon bersoeami-istri,
Belon boleh diseboet soeda beroema-tangga.

Betoel tida kita kata begitoe, toean-toean ?
Saja menoelis tjara atoeran,
Maski djedjaka atawa prawan,
Perkara roema tangga ada kewadjiban.

Maski poen demikian,
Sebagimana di atas saja telah bilang,
Toea moeda lelaki atau prampoean,
Perhatiken itoe djangan kapalang.

Sekarang kita masi ketjil,
Tapi kamoedian toch bakal besar,
Sedari anak-anak kita menjitjil,
Soepaja sampe waktoenja tida telantar.

Di sini kita tegesken,
Bersoeami istri boleh diseboet beroema tangga,
Maka perloe kita perhatiken,
Agar diri kita djadi berharga.

Bertjere-bereinja soeami istri,
Adalah roema tangga poenja kakoesoetan,
Maka kaloe maoe roekoen pada sanak familie,
Perkara begitoe haroes diboeat tetobatan.

Di dalem ini sairan,
Sengadja kita bikin bebrapa bagian,
Satoe persatoe kita kasi penoetoeran,
Masing-masing poenja kewadjiban.

Begimana ajah moesti pimpin pada anaknja,
Begimana anak moesti berboeat sebaliknja,
Begimana soeami berlakoe pada istrinja,
Begitoe poen begimana saorang istri atoerannja.

Sebagi mantoe begimana berlakoe pada mertoea,
Begimana berlakoe sama jang toea atau moeda,
Tjara begimana soepaja tida ditjela,
Begimana bertjere-berei moesti didjaga.

Dalem sasoeatoe roema,
Ajah atawa kita poenja ma,
Doea orang itoe sebagi kapala pertama,
Kita haroes pandang paling oetama.

Roema tangga saoepama praoe,
Ajah dan iboe sebagi djoeroemoedi,
Tapi pakerdjaän ini orang haroes taoe,
Djangan sampe bahaja dateng menindi.

Anak-anak atawa mantoe,
Itoelah sebagi laksamananja,
Kaloe semoea pake atoeran tentoe,
Nistjaja roekoen selama-lamanja.

VAN

Isinja jang aseli dari roema tangga,
Jalah kita poenja kaoem koelawarga,
Kaloe karoekoenan selaloe didjaga,
idoep senang boleh merasa bangga.

Soenggoe berat orang toea poenja tanggoengan,
Sebagi kemoedi moesti mengarti liat gerakan,
Tapi tentoe ia tida bisa bekerdja sendirian,
Selaennja kita haroes membri bantoean.

Kita sebagi anak praoenja,
Haroes membantoe sasoenggoe hati,
Kita haroes toendoek di bawa prentanja,
Soepaja segala bahaja dapet disingkiri.

Kapala roema tangga moesti sendiri,
Fihak prampoean dan fihak lelaki,
Masing-masing jang mengatoeri,
Dengen begitoe tida terbit setori.

Djoega orang jang pegang kemoedi,
Moesti selaloe pegang kabeneran,
Sasoekanja dan laen-laen kelakoean lagi,
Gampang sekali terbit kaonaran.

Sedikit saorang sedikit,
Inilah atoeran loemra,
Djangan bikin orang merasa sakit,
Itoelah atoeran di dalem roema.

Jang mamerenta dan terprenta,
Masing-masing moesti poenja keadilan,
Kaloe satoe sama laen saling membanta,
Selamanja tida ada kabeneran.

Di sini baeklah kita terangken,
Masing-masing poenja kewadjiban,
Harep orang soeka perhatiken,
Soepaja jang batja dapet kebaean.

Kita toelisken pertama-tama,
Jaitoe fihaknja orang lelaki kapala roema,
Sebab atoerannja satoe sama laen tida sama,
Boekan mamerentah bersama-sama.

Lelaki ada lelaki poenja oeroesan,
Prampoean ada prampoean poenja perkara,
Tegesnja satoe-persatoe ada berlaenan,
Saling maminpin sanak soedara.

Laen perkara kaloe tida poenja istri atau swami,
Baroe boleh mamerentah saorang diri,
Tapi hal ini moesti diperhati'i,
Djangan terbit perkara membentji.

Sebagi ajah, kapala roema, haroes bersabar.
Tapi sabar djangan keliwatan,
Bibit kebaekan haroes disebar,
Soepaja anak-anak ambil toeladan.

Galak terlaloe, itoe poen djangan,
Kerna ini poen boekan atoeran,
Terlaloe galak sebaliknja orang melawan,
Hingga kasoedaännja terbit setorian.

Paling baek kita ambil haloean,
Jaitoe saderhana tida ada lagi,
Kaloe dengen begitoe orang masi melawan,
Kita boleh kasi mengarti.

Jang mana sala kita betoelin,
Jang bener djangan di-elonin,
Satoe-satoe kita haroes lindoengin,
Agar tida terbit hal jang koerang menjenangin.

Sebagi kapala roema,
Kita poenja diri haroes terpandang,
Karoekoenan dalem roema jang teroetama,
Jang kita haroes pegang.

Kaloe kita tjinta,
Tjinta semoea, djangan,
Tjinta itoe terlaloe njata,
Kerna bikin orang jang diprenta djadi aleman.

Kaloe kita tjinta satoe jang laen dibikin beda,
Itoelah perboeatan jang tida baek sekali,
Anak-anak pandang kita tida berharga,
Kerna tjaranja kita mengatoer boeta-toeli.

Atoeran toean roema jang teroetama,
Segala apa haroes dibikin sama,
Sabisa-bisa kita moesti mengatoeri,
Soepaja djangan terbit pengrasahan mengiri.

Kaloe terbit rasa mengiri satoe sama laen,
Gampang sekali terbit perselisihan,
Oepama jang prampoean kita bli'in kaen,
Anak lelaki djangan loepa kasi bingkisan.

Karoekoenan antara soedara-soedara,
Ini saboleh-bole kita moesti taro perhatian,
Djangan kedjadian atawa sering berkera,
Seperti koetjing dan andjing poenja perboeatan.

Kaloe tempo-tempo terdjadi begitoe,
Inilah hal jang soeda loemra,
Kaloe teroes begitoe zonder berwaktoe.
Selamanja koesoet di dalem roema.

Djangan sekali kita sering menjesel,
Menjomel dengen memboeta,
Biasanja moeloet jang memel,
Bikin orang djadi bandel dan membanta.

Kaloe kita menjomel ada waktoenja,
Orang jang diprenta bisa mengira,
Orang pandang kita ada harganja,
Taro inda kita poenja soeara.

Selamanja kita djangan loepa,
Kasi nasehat baek pada anak-anak,
Kaloe hal ini tida di alpa,
Hari nanti tida terbit hal jang koerang enak.

Toeladan-toeladan baek kita hatoerken,
Pakerdjaän baek prenta marika kerdjaken,
Djangan kasi bekerdja jang boekan-boekan,
Teroetama jang menerbitken katjilakaän.

Kaloe dari ketjil dikasi adjaran,
Soeda besar tida kapiran,
Orang toea poenja kewadjiban,
Mengadjar anak dengen atoeran.

Soerat-soerat bisa didapet dalem pergoeroean,
Dan laen-laen lagi peladjaran,
Tapi kita orang toea djangan lepas tangan,
Adjar djadi sopan dan laen-laen kelakoean.

Betoel dalem sekola bisa dapet itoe,
Tapi banjak baeknja membantoe.
Oepama poehoen jang seger,
Semingkin disirem semingkin keker.

Ingetlah kita sekalian orang toea,
Djangan kasi liwat temponja,
Anak soeda besar seperti bangboe toea,
Soesa di-eloek dan dibikin samaoenja.

Maka itoe kita kasi pimpinan,
Sedari ketjil sabelonnja besar,
Kaloe soeda lahir dan batin dapet kasoetjian,
Segala pakerdjaän tida kesasar.

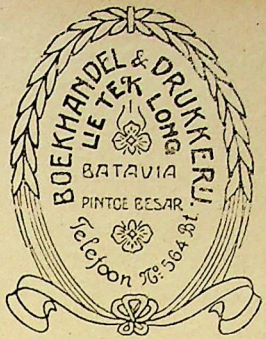
Dalem oeroesan roema tangga,
Itoelah jang paling berharga,
Anak-anak jang dipimpin dan didjaga,
Tida membri maloe familie dan kaloewarga.

Djoega ajah moesti taro perhatian,
Larang anak-anak bergaoel sembarangan,
Anak-anak jang sala perdjalanan,
Bisa terbit perkara hinaän.

Anak-anak jang tida didikdik,
Djalan milir djalan moedik,
Lakoenja seperti andjing goedik,
Kaloe di inget boeloe badan djadi bergidik.

Anak-anak jang soeda djadi demikian,
Sama orang toea ia melawan,
Kaloe begitoe soeda kedjadian,
Tidakah kita dapet rongrongan?

Kita tida maoe ambil perdoeli,
Begimana sebab anak kita sendiri,
Kita poekoel soepaia ia djadi mengarti,
Tentoe ia melawan boeat bela diri.



Inilah ratjoen soeda ternjata,
Bikin roesak oeroesan roema tangga,
Apa lagi kaloe anak ditjinta,
Ia-poenja maoe moesti ada tida boleh kaga.

Anak jang soeda djadi begini,
Sama soedara djarang akoernja,
Kaloe begitoe apa roema tangga bisa djadi soenji?
Boekantah ratjoen dalem doenia?

Maka itoe kita orang toea haroes mengarti,
Anak-anaknja tida boleh diantepi,
Penjeselan dateng berganti-ganti,
Lantaran kesel belon waktoe kita bisa djadi mati!

Anak-anak jang soeda djadi nakal,
Itoelah lantaran ajahnja tida perloe,
Segala apa ia bikin akal,
Bikin nama ajahnja boesoek dan baoe.

Djanganlah dapetin itoe hal tida sedap,
Singkirin kedjadian itoe sabisa-bisa,
Orang pandang kita roema tangga biadap,
Sebab itoe ratjoen jang berbisa.

Roema tangga dalem oeroesan lelaki,
Soenggoe besar sekali bahajanja,
Oepama kita djalan dengen satoe kaki,
Tentoe beda laen orang jang tjoekoep anggotanja.

Satoe kali hal itoe dibikin sala,
Tida gampang dapet diroba,
Apa hal ini tida kita djadi menjesel,
Menjesel bertamba kesel?

Maka itoe toean-toean,
Hal itoe kita haroes taro perhatian,
Ini poen roema tangga poenja atoeran,
Atawa ajah poenja kewadjiban.

Sebagimana kita soeda bilang,
Bangboe toea soesa dibikin barang,
Kaloe kita paksa sedikit sadja,
Gampang sekali mendjadi pata.

Anak lelaki ajahnja poenja pimpinan,
Boekan iboenja poenja kewadjiban,
Maka dalem roema tangga ada bebrapa golongan.
Soepaja satoe sama laen tida saling seselan.

Kaloe anak lelaki nakal dan laen-laen perkara,
Istri seselin kita tida boleh mara,
Moesti inget dan moesti kira,
Itoe hal kita jang sala.

Kaloe soeami tida maoe mengala,
Tegesnja tida maoe trima sala,
Tjela dan saling menjela,
Perkara ketjil djadi berpetja bela.

Selamanja kita moesti djaga,
Perkara ketjil djangan sampe djadi besar,
Kaloe bisa berlakoe begitoe dalem roema tangga,
Nistjaja tida bisa djadi telantar.

Satoe ajah poenja tanggoengan tida ringan,
Betoel seperti goenoeng minindi,
Maka itoe kita moesti taro perhatian,
Agar tida menampak bingoeng dan sedi.

Djoega satoe ajah djangan alpa,
Aken saban-saban tilik gerakan anaknja,
Kaloe hal ini dibikin loepa,
Boekan ketjil bahajanja.

Anak-anak poenja gerakan,
Bisa diliat setiap waktoe,
Berboeat djahat atau kebaekan,
Kita bisa bedaken satoe persatoe.

Kaloe seande anak kita berlakoe kliroe,
Haroeslah kita moesti mengasi pikiran.
Nasehatken djangan ia berlakoe terlebi djaoe,
Tegesnja perkataän jang bersifat kebaekan.

Di atas kita telah bilang,
Anak djangan tjampoer orang sembarang-barang,
Apapoela djeman sekarang.
Jang djahat banjak jang baek koerang.

Biasanja jang kita sering dapetken,
Anak lelaki poenja gerakan bisa diliat njata,
Maka sang ajah moesti perhatiken,
Djangan oleh anak-anaknja dibikin boeta.

Pada waktoe anak-anaknja maoe dikasi pikiran,
Djanganlah kita lantas mara-mara,
Maski poen terang ia poenja kesalaän,
Kita moesti timbang dan kira-kira.

Kaloe kita berlakoe kasar,
Itoelah perboeatan pertjoema sadja,
Pikiran anak jang soeda sasar,
Hatinja keras seperti wadja.

Maka itoe kita djangan gegaba, atawa
Mara-mara tida karoean,
Inget kita orang toewa.
Djangan bikin anak djadi melawan.

Paling baek kita berlakoe sabar,
Kasi denger perkataän nasehat padanja,
Dengen begitoe jang ditanja tida berdebar,
Hingga gampang didapet pengakoeannja.

Kaloe soeda ternjata ia poenja sala,
Djoega kita tida boleh mara,
Kasi mengarti ia tida boleh maen 'gila,
Kelakoean djelek itoe moesti diroba.

Dengen begini tida ada sangkoetan,
Pikiran anak tida berdjelamoetan,
Beda djaoe berlakoe kasar dan laen² perboeatan,
Bikin anak pandang kita keliwatan.

Djangan toean koerang pertjaja,
Anggep saja poenja perkataän djoesta,
Sebab kita sendiri soeda merasa,
Sekarang baroe inget ada berdosa.

Poekoel mamoekoel anak tida bergoena,
Katjoeali kaloe kepaksa,
Kerna perboeatan itoe terlaloe hina,
Sebagi berboeat pada andjing jang berdosa.

Lagi poen dengen roepanja poekoelan,
Tjoema bisa bikin orang merasa sakit,
Kaloe maoe diharep bisa djadi kebaean.
Nihil tida ada barang sedikit.

Maka kliroe sekali,
Kaloe orang poekoel anak boeta toeli,
Pikir dan rasaken sendiri,
Apa sedap orang diebati?

Begitoelah ada ajah poenja atoeran,
Jang kita toetoerken di atas ini,
Apa jang kita toelis sebagi boeka djalan,
Laen-laen orang boleh pikiri.

Pendeknja inget segala apa ada watesnja.
Tida boleh berboeat sasoeka-soekanja,
Dalem roema tangga begitoe atoerannja,
Djalan jang roekoen selama-lamanja.

Sebagimana di atas kita kasi ketrangan,
Di atas ini ada lelaki poenja kewadjiban,
Harep orang soeka taoe perhatian,
Kita menoelis boekan dongengan.

Sekarang kita maoe toetoerken fihak prampoean,
Jang djoega ada poenja tanggoengan,
Memimpin anak-anak poenja atoeran,
Teroetama pada anak-anaknja jang prawan.

Djadi iboenja orang paling soesa,
Idoep senang seperti diseksa,
Rawatin anak keringet basa,
Soepaja anaknja slamet dan santausa.

Satoe iboe poenja kewadjiban,
Lebi berat dari soeaminja,
Satoe kali sala djalan,
Djadi roesak selama-lamanja.

Fihak prampoean paling berharga,
Tanggoengan berat tida terdoega,
Selaennja moesti rawat roema tangga,
Anak-anaknja djoega ija moesti djaga.

Apa lagi iboe jang banjak anaknja,
Ditamba moesti rawat soeaminja,
Besar soenggoe tanggoengannja,
Soepaja djadi beres semoeanja.

Maka itoe nona-nona golongan prampoean,
Njonja-njonja poen tida katinggalan,
Begitoe poen anak prawan,
Haroes djaga diri dari bahaja jang melawan.

Golongan prampoean haroes merasa,
Baek jang senang maoe poen jang soesa,
Moesti inget satoe pribahasa:
„Prampoean iboenja sekalian bangsa."

Sebagi njonja roema moesti poenja katetepan,
Katetepan dan keras hati,
Djangan pandang sedikit ketjapean,
Sebab itoelah kerdjaän jang moesti.

Orang prampoean soeda loemranja,
Merawat roema dan anak-anaknja,
Biar poen kita djadi begimana,
Prampoean soeda moestinja djadi kapala roema.

Sebab itoe jang mendjadi ini sairan,
Menoelis roema tangga poenja atoeran,
Baek lelaki atawa prampoean,
Moesti perhatiken segala kaperloean.

Miskin atawa hartawan,
Oeroesan di roema moesti diperhati'in,
Djanganlah pake pikiran jang boekan-boekan,
Segala apa maoe mengandelin.

Orang prampoean paling banjak kaloear pintoe,
Atawa lebi betoel dikata diambil mantoe,
Maka kaloe ini itoe tida taoe,
Tidakah bodo jang orang toedoe.

„Akoe nanti kawin sama orang hartawan,
Boeat apa akoe pikirin!"
Inilah satoe anggepan jang tida karoean,
Bahaja besar ia nanti adepin.

Apa jang kita bilang ada sabenernja,
Boekan omongan jang boekan-boekan,
Prampoean males apa goenanja,
Perloenja tidoer dan makan?

Kaloe boleh, djangan dapet anggepan demikian,
Kerna tida beda seperti satoe makian,
Kita moesti poenja deradjat,
Nama kita moesti terhormat.

Terhormat seperti golongan agoeng,
Itoelah kita djangan harep,
Asal sadja djangan kepalang tanggoeng,
Itoe poen tida mendjadi kasep.

Maka itoe orang prampoean haroes taoe,
Oeroesan roema tangga sanget perloe,
Kaloe ini atawa itoe tida maoe taoe,
Itoelah pikiran jang sanget kliroe.

Di sini kita maoe toetoerken,
Satoe iboe, njonja roema poenja atoeran,
Harep njonja-njonja soeka perhatiken,
Djangan oeroesan kita djadi kapiran.

Satoe iboe moesti ada poenja kepandean,
Boeat memimpin pada anak-anaknja,
Hal itoe memang satoe kewadjiban,
Satoe perkara jang soeda djadi loemranja.

Satoe iboe poen moesti poenja kesabaran,
Kesabaran jang teroetama,
Kerna tjoema itoe nanti membawa kaberoentoengan,
Dalem ia poenja pimpinan di dalem roema.

Iboe ada poenja oeroesan sendiri-diri,
Djangan tjampoer pada oeroesan lelaki,
Katjoeali kaloe ada laen oeroesan jang perloe,
Baroe boleh kita maoe mendapet taoe.

Kaloe prampoean maoe taoe lelaki poenja oeroesan,
Lelaki maoe taoe istrinja poenja perkara,
Kaloe ada apa-apa bisa saling seselan,
Hingga gampang sekali djadi berkera.

Maka itoe djangan diloepa,
Tegesnja oeroesan itoe djangan dialpa,
Kaloe hal itoe dibikin sala,
Djalan jang satoe bisa berpetja bela.

Satoe iboe moesti mengarti,
Kasi pimpinan pada anak-anaknja,
Perkara roema tangga itoe jang moesti,
Soepaja sang anak ada harganja.

Boekan harga oewang, kita maoe bilang,
Tapi harga dari dirinja poenja kewadjiban,
Nama jang bagoes gilang goemilang,
Tida gampang trima hinaän.

Orang prampoean ada pegang monopholi,
Teroetama dalem oeroesan roema,
Kaloe kita meminpin dengen aseli,
Nama terpoedji boekan pertjoema.

Maka lagi sekali kita oelangi,
Orang prampoean dapet tanggoengan besar,
Merawat anak merawat soeami,
Bole dikata diri sendiri djadi telantar.

Anak-anak kita moesti kasi peladjaran,
Peladjaran segala apa jang perloe,
Hal itoe djangan dibikin stenga djalan,
Kaljoeali kaloe anak soeda kaloear pintoe.

Anak-anaknja orang hartawan,
Sebagian besar dikasi peladjaran,
Itoelah memang atoeran,
Soepaja taoe djeman kemadjoean.

Orang miskin poen tida halangan,
Boeat kasi peladjaran soerat pada anaknja,
Tjoema moesti kasi satoe larangan,
Djangan dilepas terlaloe kamerdikaännja.

Perkara merawat roema,
Bagi anak-anaknja iboe tida boleh loepaken,
Djanganlah kasi liwat tempo dengen pertjoema,
Tegesnja dalem segala waktoe kita goenaken.

Saban-saban kita moesti oendjoek njata,
Oendjoek djoega kita poenja nasehat,
Soepaja anak kita mendenger kata,
Itoelah paling slamet.

Dalem segala perkara,
Sebagi iboe kita moesti bisa mengimbangken,
Djanganlah kita sering-sering mara,
Bikin anak tida mengindaken.

Tjaranja mengadjar dengen berangasan,
Itoelah sanget kliroe!
Begimana orang bisa taro perhatian,
Kaloe dipimpin tjara makian meloeloe!

Setjara pantes kita menjomel,
Itoelah soeda loemranja,
Tapi kaloe terlaloe melmel,
Swara kita djadi tida ada harganja.

Tjaranja meminpin anak dengen atoeran,
Itoe paling sampoerna,
Anak denger kita poenja adjaran,
Senang di hati bersama-sama.

Katjinta-an pada anak djangan terlaloe njata,
Tjoekoep sadja dengen sakedarnja,
Kita moesti bikin soepaja marika denger kata,
Djangan toeroetin kemaoeannja.

Soenggoe sala sekali,
Segala kemaoean anak kita toeroeti,
Kaloe kita berboeat begini,
Bisa terbit djalan jang menjilakaï.

Satoe perkara njonja-njonja moesti perhatiken,
Djanganlah sekali kita soeka loepaken,
Apa jang kita soeda hatoerken,
Djanganlah kita soeka lakoeken.

Oepama kita bilang: „Kaoe djangan berdjoedi,
„Kerna djoedi itoe besar bahaja!"
Tapi kaloe kita sendiri soeka maen,
Anak-anak poenja anggepan soeda mendjadi laen.

Tegesnja selaloe kita moesti kasi liat,
Apa jang baek boeat anak-anak toelad,
Seperti kaloe kita taoe djoedi sanget djahat,
Djanganlah kita berboeat.

Lagi kita poen soeka kasi pikiran,
Pada njonja, nona sekalian,
Djoedi itoe boekan plesiran,
Hanja ratjoen besar dalem pergaoelan!

Maen top atawa djoedi poenja pengaroe,
Sebagi angin toefan menderoe-deroe,
Maka itoe kita moesti taoe,
Pisaken diri biar djaoe.

Tegesnja perkara djoedi kita djangan raba,
Baek poen di mana djoega,
Tida pakerdjaän kita reba,
Djalan jang slamet bagi roema tangga.

Djoega kaloe di waktoe tida kerdjaän,
Djangan soeka menenangga,
Satoe dan doea kali sateroesnja kabiasaän,
Bikin telantar oeroesan roema tangga.

Dengen mengasi itoe pikiran,
Boekan maoe dilarang orang bertjampoeran,
Tapi kaloe sebenernja tida ada kaperloean,
Maoe apa pergi di loearan ?

Laen perkara kaloe ada kaperloean,
Itoelah memang soeda loemranja,
Tapi kaloe setiap hari atawa teroes-teroesan,
Soenggoe boekan begitoe biasanja.

Prampoean jang soeka menenangga,
Prampoean nganggoer namanja,
Tjerita jang kaga dibikin ada,
itoe bahaja besar banjak boektinja.

Ada jang terlebi gila lagi,
Kaloe menenangga bitjaraken oeroesan orang,
Djanganlah kita berboeat itoe sekali-kali,
Kerna perboeatan itoe sanget tjoerang.

Njonja-njonja atawa nona-nona,
Inget itoe djangan diloepa,
Perkara menenangga tida goena,
Mengerem di roema toch tida kenapa.

Apa jang kita soeda toelisken,
Jaitoe iboe terhadep anak prampoeannja,
Tapi teroes djoega kita maoe njataken,
Begimana istri moesti berboeat pada soeaminja.

Karoekoenan antara soeami dan istri,
Inilah ada sanget perloe,
Maka haroeslah kita perhati'i,
Agar tida kliroe sampe begitoe djaoe.

Djanganlah kita loepa,
Rawat keperloean soeami sebagimana moesti,
Kaloe hal itoe kita berlakoe alpa,
Orang tjela kitalah soeda pasti.

Satoe perkara djangan terlaloe tjemboeroean.
Boeat satoe oeroesan jang belon katentoean,
Pendeknja dalem segala oeroesan,
Kita moesti pake kesabaran.

Sebagi kita poenja laki,
Prampoean ada kewadjiban pada soeaminja,
Kaloe sala kita djangan memaki,
Dan laen-laen tjara jang boekan moestinja.

Kaloe sang soeami berboeat kesalaän,
Sabisanja kita moesti kasi pikiran,
Boleh djoega kasi tjelaän,
Tapi tjelaän jang beralesan.

Kaloe sang soeami sala istri lantas riboet,
Itoelah perboeatan prampeean sasar,
Oeroesan roema tangga djadi kalang kaboet,
Biarpoen sabentaran, oeroesan roema djadi telantar.

Ada satoe hal jang kita moesti tjela,
Kelakoeannja satoe prampoean jang begitoe gila,
Kaloe soeaminja mengibing wajang didalem pesta,
Ia nangis sesambatan kaloear aer-mata!

Ia teradoeng soeaminja kalang kaboetan,
Sebagi orang kerangsokan setan,
Tjoba liat, apa bagoes itoe perboeatan,
Hingga djadi orang poenja sebcetan.

Lelaki memang soeda moestinja,
Boeat bikin tamba goembira pengidoepannja,
Tapi kaloe kita maoe bikin ilang itoe adat kebiasaän,
Kita moesti djangan bosen kasi pikiran.

Kasi pikiran dengen atoeran,
Begimana orang moesti beladjar sopan,
Mengibing wajang atawa djadi pemaentopan,
Djangan dilakoeken itoe perboeatan.

Kaloe kita maoe madjoeken itoe pikiran,
Paling baek diwaktoe senggang,
Kasi denger begimana lelaki poenja atoeran,
Soepaja ia denger hatinja mendjadi senang.

TOKO & DRUKKERIJ
LIE TEK LONG
PINTOE BESAR BATAVIA TELEFOON 564

Djangan sekali kita berlakoe aseran,
Jang bisa bikin orang djadi penasaran,
Paling baek kita berlakoe dan pake kesabaran,
Soepaja orang perhatiken kita poenja pelatoeran.

Pendeknja istri djangan pake atoeran gila,
Atawa satoe atoeran jang tertjela,
Soeaminja sala tinggal sala,
Kita moesti berdami dan saling mengala.

Kaloe kita pake adat berangasan,
Ini itoe lantas maoe mara,
Roema tangga djadi tida kaoeroesan,
Bikin koesoet djoega sanak-soedara.

Di atas kita soeda terangken lebi doeloe,
Prampoean dan lelaki poenja atoeran berlaenan,
Maka oeroesan lelaki kita djangan maoe taoe,
Katjoeali kaloe kita ada poenja kapentingan.

Begitoe istri poenja atoeran pada soeaminja,
Sekarang maoe ditoelis pada mertoeanja,
Hal ini ada sedikit ringan,
Tapi tida boleh berlakoe sembarangan.

Kita poenja mertoea, djikaloe ada,
Kita moesti hormat sebagi ajah-bonda,
Toeroet ia-poenja prenta apa jang ada,
Djangan kita mengangkat dada.

Kaloe kita tjinta pada anaknja,
Moesti tjinta djoega pada ajah dan iboenja,
Begitoe poen mantoe lelaki moesti sebaliknja,
Memang soeda begitoe atoerannja.

Djikaloe mertoe kita mara,
Tentoe djoega kita bersala,
Orang toea boekannja gila,
Pikirannja tadjem dan bisa mengira.

Pada kita poenja soeami djangan bilangin,
Kaloe mertoea kita tjomelin,
Tegesnja kita moesti bisa mengimbangin,
Djangan terbit perkara jang koerang menjenangin.

Sekarang boleh dibilang,
Atoeran koeno soeda banjak di boewang,
Kaloe toeroet atoeran doeloe,
Prampoean sekarang bisa mengkirik boeloe!

Sekarang, abad jang ka doea poeloe,
Mantoe dan mertoea mengomong sambil tertawa,
Tjoba hal itoe kedjadian doeloe-doeloe,
Lantas sadja toeroen oedjan „menjela."

Maka itoe moesti dibilang ringan,
Orang sekarang tida pantangan,
Maski begitoe, kita djangan liwatin garisan,
Ikoetin segala hal jang beratoeran.

Menilik itoe bebrapa atoeran,
Soenggoe berat prampoean poenja tanggoengan,
Banjak oeroesan dikiri-kanan,
Pendeknja banjak rintangan.

Lelaki atawa prampoean,
Soeda moesti kedjadian begitoe,
Soenggoe sala kaloe kita tinggal pelok tangan,
Ini dan itoe tida maoe taoe.

Laen dari itoe bebrapa oeroesan,
Djoega masi ada lagi,
Ipar-ipar poen djadi kita poenja tanggoengan,
Kerna marika ada soedaranja kita poenja soeami.

Hal itoe poen djadi seboetan,
Banjak ipar kalang kaboetan,
Tida sempet minoem tida sempet makan,
Sebab anak-anak bertjowetan.

Adenja kita poenja soeami, ipar,
Itoelah memang tanggoengan kita,
Djanganlah kita bikin telantar,
Hanja kita moesti menjinta.

Begimana kita tinggal dalem roema sendiri,
Djangan disamaken dalem roemanja laen orang,
Roepa-roepa pakerdjaän jang mengideri,
Kita pegang dan djangan berlakoe tjoerang.

Itoelah memang soeda moestinja,
Perkara jang wadjib oeroesan beroema tangga,
Apa jang tida mengarti kita moesti tanja.
Djangan berboeat semborono dan gegaba.

Apa jang kita tra'bisa,
Tentoe djoega kita merasa,
Kita moesti minta pimpinan,
Djangan diam seperti orang padoesoenan.

Berangasan dan berkapala batoe,
Djangan sekali kita berboeat,
Djamaknja kita mendjadi mantoe,
Sabisanja kita menghormat.

Kita tentoe kamoedian bakal djadi begitoe,
Aken dirawatin oleh kita poenja mantoe,
Kaloe kita berboeat tida karoean,
Ingetlah, soeka terdjadi „Wan Po Wan."

Soenggoe kliroe kaloe orang bilang:
Senang bersoeami tida poenja mertoea,
Tida selamanja kita senang dan tida terhalang,
Kaloe diwaktoe perloe sama siapa maoe tanja.

Pengaroenja orang toea ada sanget besar,
Bikin seger dalem oeroesan di roema,
Pikirannja tida bikin kita djadi telantar,
Apa jang ia kata tida pertjoema.

Ini dibitjaraken tinggal dalem roema,
Tegesnja tinggal bersama-sama,
Kaloe kita berlaenan roema tangga,
Atoeran oemoem djangan dibikin beda.

Satoe minggoe atawa saboelan doea kali,
Kita moesti tentoe dateng tengoki,
Kita tanja apa jang perloe,
Tanja keslametan sadalem roema paling perloe.

Dengen pake itoe atoeran,
Atoeran oemoem jang teroetama,
Boekan sadja tida ditjela atawa hinaän,
Malah terpoedji aseli oleh orang sadalem roema.

Djanganlah pake atoeran gila-gila,
Bikin orang dapet alesan aken menjela,
Kaloe kita roekoen berserta,
Terpoedji selama-lamanja oeroesan kita.

Begitoelah ada kewadjiban sang iboe,
Jang kita toetoerken diatas satoe persatoe,
Baek sekali kaloe orang soeka perhati'i,
Kerna bergoena boeat diri sendiri.

Sekarang kita sampe pada anak-anak lelaki,
Jang belon dan soeda beristri,
Kewadjiban marika poen banjak sekali,
Teroetama moesti berbakti.

Satoe anak jang soeda beristri,
Istrinja moesti dikasi pikiran,
Orang toea djangan diloepain,
Dari siapa kita trima pimpinan.

Kaloe istri kita brani melawan,
Lantas djoega kita kasi tegoran,
Moesti roba ia poenja kelakoean,
Minta maäf atas ia-poenja kadosaän.

Djanganlah bikin istri kita djadi biasa,
Berboeat kesalaän tida merasa,
Kita moesti kasi mengarti sabisa-bisa,
Soepaja mengarti „kabeneran" dan „berdosa."

Kebaekannja saorang istri,
Adalah pimpinannja ia-poenja soeami,
Kaloe kita tida perloe kasi pimpinan,
Tentoe sadja haloeannja zonder djoentroengan.

Sekarang sampe pada anak-anak jang perdjaka,
Atau dengen laen perkataän belon beroema tangga,
Marika moesti baek djangan bertingka,
Kerna marika ada pokonja dalem roema tangga.

Kita brani bilang demikian,
Sebab soeda banjak boektinja,
Anak-anak jang bertingka tida kareean,
Menerbitken soeker bagi orang toeanja.

Menoeroet oedjarnja kita poenja Nabi,
Tjie Seng Sian Soe jang Maha moelia,
Perkara „Hauw" kebaktian tida ada lebi,
Jang moesti dilakoeken oleh kita menoesia.

Kita poenja nabi jang moelia adjar demikian,
Soepaja ajah dan anak ada bertingkatan,
Kaloe tida ada Hauw begimana saling saoetan,
Tida beda sebagi ombak besar di tenga laoetan.

Ombak merdika terdjang kiri dan kanan,
Menoeroet natuur poenja kamaoean,
Orang pandang sebagi tontonnan,
Tapi djoega bisa menerbitken katjilakaän.

Begitoe djoega dengen keadaän kita,
Tida poenja pimpinan berserta,
Mata melek seperti boeta,
Apa harganja kita ditjipta.

Maka itoe kita diadjar kebaktian,
Soepaja anak taoe kewadjiban dan atoeran,
Ajah dan iboe kita moesti tjinta,
Kramat kita semata-mata.

Selaennja kita moesti tjinta,
Djoega perloe denger ia poenja adjaran,
Apa jang diadjar pada diri kita,
Haroeslah taro dalem pikiran.

Ajah dan iboe poenja boedi,
Besarnja sebagi langit dan boemi,
Maka kaloe kita melawan dan hati brani,
Allah jang Soetji bisa koetoeki.

Djanganlah kita melawan,
Atawa pake adat jang tida karoean,
Itoe boekan satoe anak poenja atoeran,
Hanja beboeron di oetan atawa hewan!

Soenggoe terkoetoek sekali,
Kaloe ajah menjomel kita balasi,
Itoe anak-anak haroes perhatiken,
Djangan sekali kita lakoeken.

Kaloe kita ditjomelin,
Sabisa-bisa kita moesti pikirin,
Apa lantaran kita dimarain,
Sebab apa kita didjengkelin.

Orang toea boekannja gila,
Tjomelin anak tida bersala,
Orang toea poen takoet ditjela,
Kaloe ia berboeat sala.

Kaloe merasa diri kita berboeat kliroe,
Itoelah jang bikin orang toea djadi mara,
Kita boeang itoe adat biasa biar djaoe,
Tindakan baek kita moesti ara.

Ringkesnja kita kasi atoeran,
Sama ajah atawa iboe djangan melawan,
Begitoe poen sama familie jang toeaän,
Selamanja kita moesti pake karendahan.

Lagi boekannja perkara heran,
Ajah atawa iboe poenja pikiran tida tentoe,
Satoe waktoe bisa berlaenan,
Bentji anak jang laen menjinta jang satoe.

Ini hal djangan dendem dihati,
Hanja kita moesti tjari pikiran,
Sebab apa soedara kita ditjintaï.
Ini tentoe ada satoe lantaran.

Kaloe hal itoe mengiri atawa kita mara,
Itoe perboeatan jang kliroe,
Berklaï dan saling berkera,
Itoe satoe hal jang bisa djadi sembarang waktoe.

Kaloe kita retjokin perkara begitoe,
Dendem hati sama soedara,
Perselisihan soeda barang jang tentoe,
Djadi koerang sentausa dalem roema tangga.

Banjak kita liat dengen mata sendiri,
Dan kliroe, kliroe sekali:
Sebab lantaran saling mengiri,
Sama soedara djadi berklaï.

Itoe orang jang ditjinta,
Toch soedara kita,
Kaloe boekan kita poenja familie,
Kita tida hak aken tjomelin.

Kita haroes sabar djangan kepalang,
Kesabaran jang satoeloesnja,
Pribahasa poen ada bilang:
„Matjan tida makan anaknja."

Artinja itoe perkataän,
Djangan kita soeka mengiri,
Biar poen ada itoe perbedaän,
Toch ajah dan iboe kita sendiri.

Tapi di sini djoega kita maoe kata,
Terhadep pada anak-anak jang di tjinta,
Djanganlah kaoe bersoeka tjita,
Pada soedara berlaga boeta!

Djangan kita jang di tjinta bikin lantaran,
Pada soedara kita jang dibentji,
Kita moesti pegang tetep itoe atoeran,
Atoeran Nabi kita jang soetji.

Kita moesti mengarti sendiri,
Kaloe kita dibentji, tida banjak sedidit kita ngiri,
Maka kita djaga dan atoeri,
Djangan sampe terbit setori.

Djanganlah sampe terbit setori,
Apa lagi sama soedara kita sekalian,
Kaloe tida akoer sama soedara sendiri,
Begimana maoe akoer sama teman-teman.

Djoega anak-anak moesti taro perhatian,
Sama temen-temen poenja pergaoelan,
Djangan toeroetin hal jang tida karoean,
Hanja moesti berlakoe kabaekan.

Boeat dapet temen-temen atau kenalan,
Tentoelah banjak sekali,
Tapi maoe dapet jang kabetoelan,
Satoe perkara jang soeker kita alami.

Ambil temen djangan sembarangan,
Seperti poengoet batoe di djalannan,
Moesti tjari taoe ia poenja kelakoean,
Jang boeat diri kita ada kapentingan.

Kelakoean djahat kita djangan tiroe,
Dapetin kebaekan ada paling perloe,
Segala pakerdjaän pikir doeloe,
Djangan sampe menerbitken maloe.

Anak-anak poenja atoeran,
Denger orang toea poenja adjaran,
Djangan toeroet kelakoean sembarangan,
Jang bisa terbit soesa dan katjilakaän.

Tentang pergaoelan kita moesti mengarti,
Mengarti dan inget selama-lamanja,
Satoe kali kita sala mengambil arti,
Djadi soesa selama-lamanja.

Dalem kitab ada mamesen,
Tentang pergaoelan poenja perkara,
Deketin bak bisa kena kapelet item,
Deketin gintjoe bisa kapelet mera.

Artinja dari itoe perkataän,
Sarinja ada sanget dalem,
Oepama kita tjampoer orang glandangan,
Kita djoega moesti ketarik pada itoe golongan.

Sampe pada waktoe kita dikasi peladjaran,
Kita moesti beladjar dengen sasoenggoenja,
Satoe anak jang denger adjaran,
Bikin senang ajah dan iboenja.

Boea asilnja peladjaran.
Pimpin kita dalem kabeneran,
Maka kita haroes taro perhatian,
Djangan soeka males-malesan.

Kita bilang: Djin Poet Hak Poet Ti Lie,
Artinja = menoesia tida beladjar tida taoe atoeran,
Memang kita bisa bekerdja dengen boeta toeli,
Kaloe kita tida poenja peladjaran.

„Giok Poet Tok Poet Seng Kie,"
Inilah ada perkataän samboengannja,
Menoesia tida nanti poenja redjeki,
Oepama batoe Giok dibikin sebagimana moestinja.

Mirip-miripnja kitab itoe poenja perkataän,
Ada berfaeda boeat kita orang,
Memang kaloe kita ada poenja peladjaran,
Segala apa tida kepalang.

Djoega kaloe kita soeda djadi pintar,
Haroes lakoeken sebagimana moestinja,
Djangan bikin peladjaran djadi telantar,
Barang moelia djadi tida harganja.

Kita soeda liat dan djadi berdjengit,
Kita mengela napas tida brentinja,
Satoe orang pinter oepamanja bisa oekir langit,
Tapi djadi setan „Hoenkeng" selama-lamanja!

Kaloe tida ada di tempat mengisep tjandoe,
Tentoe djoega ada di tempat djoedi,
Sana-sini orang menoedoe,
Atas ia poenja perboeatan jang djidji.

Apa sebab apa lantaran,
Maka ia djadi begitoe roepa?
Ia ada poenja peladjaran,
Bisa bekerdja segala apa.

Toeroet kita poenja taoe,
Ia soeda sala ambil djalan kliroe,
Namanja seperti bangke jang soeda baoe,
Orang toeanja tida maoe taoe.

I
toe semoea ada lantaran asilnja pergaoelan,
Pergaoelan dengen orang sembarangan,
Jang begitoe soeker ia dapetken dalem sekolaän,
Ia tida goenaken dalem kapentingan.

Maka itoe di sini kita peringetken,
Hal itoe anak-anak moesti djaoeken,
Kita haroes pegang betoel kahormatan,
Kelakoean sopan dan laen-laen perboeatan.

Dalem pergaoelan oeroesan di roema,
Ini djoega moesti diperhatiken,
Dikasi peladjaran boekan pertjoema,
Atoeran kita moesti djalanken.

Pada soedara jang lebi toea,
Haroes kita menaro inda,
Djangan pake tingka lakoe djoemawa,
Dan djangan soeka adjak betjanda.

Kita poenja soedara jang toea,
Tida beda sebagi ajah dan iboe,
Kaloe kita oendjoek tingka djoemawa,
Perboeatan itoe sanget kliroe.

Pada soedara kita jang ketjilan,
Marika itoe kita moesti tjinta,
Oepama maoe brangkat kita oendjoek djalan,
Djangan bikin ia orang djadi boeta.

Tegesnja marika itoe kita dapet kewadjiban,
Boeat memimpin kebaekan,
Tapi haroes kasi satoe atoeran,
Soepaja perhatiken kita poenja adjaran.

Kliroe sekali kaloe tida open sama soedara,
Kerna ia ada kita poenja toelang, daging dan dara,
Dalem kasoesahan kita haroes membela,
Berboeat soenggoe hati djangan orang menjela.

Dalem oeroesan roema tangga,
Antaranja anak-anak mendjadi ratjoen,
Maka haroeslah kita merasa bangga,
Kaloe dalem roema selaloe roekoen.

Sabisa-bisa, sama soedara djangan beriboetan,
Hanja moesti roekoen bersama-sama,
Kaloe sering terdjadi itoe perboeatan,
Idoep djoega seperti pertjoema.

Tentoe sadja laen orang boeat tertawaän,
Meliat kita poenja kelakoean,
Orang kata roema kita tida poenja atoeran,
Dan laen-laen tjelaän dan hinaän.

Djoega satoe hal jang menjolokin mata,
Kaloe soedara soeka bereboet harta,
Ada djoega jang sampe adoe sendjata,
Boekan begitoe maksoednja kita ditjipta.

Perboeatan itoe djangan kita dapetken,
Terlaloe hina tida ada jang lebiken,
Tegesnja segala apa saorang sedikit,
Soepaja satoe sama laen tida merasa sakit.

Boekan sadja sama soedara sendiri,
Pada orang laen djoega djangan bedaï,
Kita berlakoe sopan dan pake hati soetji,
Itoe semoea boeat kebaekan diri sendiri.

Begitoe ada atoeran anak-anak,
Kita soeda toetoerken satoe persatoe,
Kaloe ingin tida terdjadi perkara koerang enäk,
Haroes beringet terlebi djaoe.

Apa jang kita soeda toetoerken,
Itoe belon tjoekoep sampoerna,
Tapi laen-laen orang boleh perhatiken,
Apa jang perloe dan bergoena.

Nasehat baek kita perhatiken,
Pikiran djahat kita djaoeken,
Apa jang kita soeda lakoeken,
Rasanja baek kita oelangken.

Semoea orang, ingetlah poma-poma,
Atoeran menoesia jang soeda loemra,
Kita idoep di doenia tida sebrapa lama,
Achirnja kita tinggal ini doenia jang fana.

Sekarang sampe pada laen bagian,
Begimana mantoe lelaki poenja atoeran,
Terhadep pada ia-poenja mertoea dan sekalian,
Satoe hal jang soeda djadi kamoestian.

Orang lelaki jang dipoengoet mantoe,
Tentoe djoega baek kelakoeannja,
Kaloe tingka lakoenja tida disetoedjoe,
Masi terlaloe djaoe pengharepannja.

Kita djadi mantoenja orang,
Djangan sekali berboeat sembarang,
Apa lagi djeman sekarang,
Roepa-roepa atoeran ada di hatinja semoea orang.

Berbagi-bagi pakerdjaän kita djangan alpa,
Oepama kaloe boleh kita taro di kapala,
Kaloe segala apa selaloe loepa,
Gampang sekali orang menjela.

Apa jang kita berboeat pada orang toea,
Begitoe djoega kita berboeat pada mertoea,
Tjoema ada bebrapa hal jang keliatan beda,
Itoelah memang soeda loemra.

Bedanja bebrapa oeroesan,
Jaitoe perkara kebaktian,
Pada mertoea tida ada itoe atoeran,
Sebab tjoema samentara dan tida katentoean.

Makanja kita brani bilang begitoe,
Di sebabken dari bebrapa perkara,
Orang beroema tangga tida tentoe,
Satoe tempo bisa berpetja bela.

Kita bitjaraken perkara paitnja,
Boekan perkara kasenangannja,
Teges atoeran mantoe dan mertoea ada watesnja,
Tida boleh disamaken seperti pada ajahnja.

Perkara Hauw tida masoek dalem itoe kalangan,
Tapi boekan ada itoe larangan,
Orang boleh berboeat dan pake itoe atoeran,
Tjoema koeatir kamoedian terbit bertentangan.

Maski poen begitoe,
Kita haroes pake atoeran sepantesnja,
Sebagi satoe mantoe,
Kita haroes hormat sebagimana moestinja.

Tjaranja kita berlakoe,
Haroes menghormat dan djangan angkoe,
Begitoe djoega pada Toakoe dan 'ngkoe,
Djoega pada familie satoe persatoe.

Adat istiadat dan kelakoean sopan,
Itoe kita moesti kasi djalan di depan,
Djangan berlakoe jang boekan-boekan,
Tipoe-menipoe dan kelakoean bopan.

Terhadep pada kita poenja istri,
Ini poen ada atoerannja,
Beda djaoe dengen ada di roema sendiri,
Oepama kata kita boleh berboeat sasoekanja.

Menoeroet atoeran,
Sabelon seperti sekarang berobanja atoeran,
Kita denger djadi bergoemeteran,
Kerna djadi mantoe di larang soeka tidoeran !

Soenggoe atoeran koeno sanget melantoer,
Tegesnja atoeran gila-gila,
Selama mertoea belon masoek tidoer,
Kita moesti toenggoe pintoe dengen nganggoer!

Katanja itoe atoeran oemoem,
Atoeran jang dimoestiken,
Kita denger djadi tersenjoem,
Kerna hal itoe terlaloe memberatken.

Pada djedjaka-djedjaka kita kasi atoeran,
Itoe atoeran gila-gilaän,
Kita ada poenja kamerdikaän,
Boekan maoe dikata boedak belian!

Kaloe menghormat dan toeroet prenta,
Itoelah memang soeda moestinja,
Tapi kaloe orang maoe toetoep kita poenja mata
Itoe kedjem atoerannja!

Kaloe waktoenja tidoer soeda sampe,
Kita toch boleh masoek tidoer,
Kita abis kerdja haroes ilangken tjape,
Gila sekali toenggoein mertoea dengen nganggoer

Tapi sebagimana kita soeda bilang,
Sakarang djeman perobaän,
Atoeran koeno itoe ampir hilang,
Maka djangan orang boeat pikiran.

Tegesnja di sini kita oelangken,
Kita toedjoeken perkara kabeneran,
Oepama ada itoe atoeran edan jang mangenaken,
Djangan takoet kita kasi tegoran.

Djanganlah bikin toeroen kita poenja deradjat,
Apalagi kita orang terhormat,
Mertoea boleh dipandang sebagi keramat,
Tapi kaloe atoeran begitoe, gila amat!

Kaloe roepanja pakerdjaän,
Itoelah pantes kita moesti pegang,
Tapi kaloe atoeran jang boekan-boekan,
Inget sendiri, kita boekannja boedjang.

Kaloe kita tida tjampoer sama mertoea,
Tegesnja poenja roema sendiri,
Atoeran oemoem kita djangan loepa,
Boeat sering-sering dateng tengoki.

Waktoe kita dateng mengoendjoengken,
Teroetama tanja prihal kewarasan,
Hal itoe kita djangan loepaken,
Aken berlakoe begitoe teroes-teroesan.

Pendek apa jang kita berboeat pada orang toea,
Hal itoe djangan dibikin beda,
Tegesnja kita berlakoe sabisa-bisa,
Djangan sampe orang menjela.

Pri hal mengasi bingkisan pada mertoea,
Itoe poen atoeran loemra,
Apalagi kaloe kita nganter makanan jang disoeka,
Tentoelah hatinja merasa boenga.

Begitoelah ada atoeran sang mantoe,
Terhadep pada mertoeanja,
Apa jang kita soeda toetoerken satoe persatoe,
Terbit dari pikiran satoe-satoenja.

Sabetoelnja masi terlaloe banjak atoeran,
Jang kita tida oreiken,
Tapi sebagi satoe pimpinnan,
Kita rasa aken menjoekoepken.

Apa jang kita kasi penoetoeran,
Nasehat boekan andjoeran,
Kaloe orang moefaket dan satoe pikiran,
Boleh ditoelad tida larangan.

Begitoe adanja kita poenja pikiran,
Begitoe djoega kita poenja anggepan,
Dalem roema tangga poenja atoeran,
Tjoekoeplah kita poenja penoetoeran.

Pada pembatja kita peringetken,
Apa jang kita soeda toetoerken,
Sasoeatoe penoetoeran boleh bajangken,
Apa jang perloe kita goenaken.

Dalem oeroesan di roema tangga,
Sabegitoelah kita poenja taoe,
Sebaliknja kita poen tida menjega,
Bila pembatja koerang setoedjoe.

Tapi biar poen begimana djoega,
Menoeroet kita poenja pikiran,
Perkara dalem roema tangga,
Tida boleh tida ditaro perhatian.

Dari apa jang kita soeda toelisken,
Banjak antaranja kita dapetken,
Banjak sekali kita koempoelken,
Sebagian di sini kita soeda toeroenken.

Kaloe tida liat dengen mata sendiri,
Kita tida menoelis dengen boeta toeli,
Maka disini kita oelangin lagi,
Perkara roema tangga kita perloeï.

Sebagi kita poenja boea-penoetoer,
Harep pembatja soeka apalken,
Seande kita soeda melantoer,
Beriboe maäf kita hatoerken.

Sabelon kita koentjiken ini toelisan,
Kita peringetken lagi sekali,
Njonja-njonja teroetama anak prawan,
Ingetlah itoe taro di hati.

Teroetama golongan jang soeda mendjadi ajah,
Kita rasa ada penting sekali,
Boeat bikin namanja djadi bertjahja,
Tida pimpin anaknja dengen boeta toeli.

Ingetlah toean-toean!
Apalagi golongan boediman dan hartawan,
Seande roema tangga kita tida karoean,
Djelek soenggoe kita poenja toeroenan.

Roema tangga, lagi sekali roema tangga:
Oeroesan itoe sanget berharga,
Djangan orang sala mendoega,
Bahaja dateng tida dapet ditjega!

Kaloe maoe orang hargaken,
Roema tangga djangan diloepaken,
Ingetlah dan perhatiken,
Satoe-satoe atoeran jang dimoestiken.

Pembatja denger saja berkata,
Menoelis sair dawatnja tinta,
Saja bri hormat dengen serenta,
Harep pembatja bersoeka tjita.

Slamet toean-toean sekalian,
Toean-toean pembatja jang boediman;
Saja toetoepken ini toelisan,
Dengerlah saja poenja seroean:

„Pada pembatja saja membri hormat,
Sair roema tangga di sini tamatnja,
Harep pembatja beroleh slamet,
Slamet beroentoeng tida poetoesnja!"

APA TJOEMA ORANG MOEDA SADJA?

Sian-ie Tong alias Taij Tong ada saorang pinter di afdeeling Hin-an dari kota Koei-tek, tapi maski kapinterannja itoe ia dapetken dari masa oesia jang begitoe moeda, toch sampe ia beroesia lima-poeloe lebi belon djoega bisa mendapet pangkat. Baek djoega ia ada mempoenjai harta peninggalan jang bisa dibliang banjak djoega, kaloe tiada pastilah ia tiada bisa teroesken peladjarannja. Kerna bisa dibilang, ia idoep melaenken dengen toentoet peladjarannja sadja.

Antara laen-laen adalah satoe hal jang haroes dipoedji, jalah kakerasan hatinja ini orang pinter, ija belon perna djadi poetoes pengharepan, maski djoega ampir satenga abad ia telah tjari kapinteran dengen pertjoema. Ia beladjar boeat dapet pangkat, tapi pangkat itoe jang di'ingin tiada bisa diperolehken maski djoega soeda liwat begitoe banjak taon, maka apatah tiada pantes dipoedji atas kakerasan hatinja itoe?

Koetika ini tjerita kedjadian, Sian-ie Tong soeda beroesia 57 taon, dan sampe itoe waktoe ia masi beladjar teroes, zonder kapinterannja itoe

ada lebi banjak harepan aken dibawa masoek ka lobang koeboer dari pada bisa sampeken niatannja, jaitoe boeat mendjabat pakerdjaän pada negri.

Brapa banjak orang jang djadi pantarannja, begitoe djoega jang blakangan telah kasi nasehat aken ia toekar haloean, kerna bila diliat begitoe maksoednja tiada aken kesampean, tapi itoe semoea nasehat ia tiada maoe toeroet. Hal jang mana soeda bikin orang banjak tertawaken niatannja itoe jang gelo, malah jang paling koerang adjar orang soeda brani djengekin dengen bilang ia ada saorang bodo. Sebab kaloe betoel ia ada saorang jang mempoenjai peladjaran tjoekoep, moestail sampe sabegitoe djaoe saban-saban dibikin examen belon perna loeloes, maski djoega boeat gelaran Sioetjaij sadja.

Apatah jang menjebabkan ia tiada bisa loeloes?

Djawabannja baeklah pembatja preksa teroes jang di bawa:

***

Ti-koan dari Hin-an-koan ada saorang she Peng nama Gie Sie alias Soen Tji, asal dari afdeeling Sian-ki Taij-tjoe-hoe, provincie Tjiatkang. Dari masi moeda ia soeda terkenal sebagi saorang jang terpeladjar, maka tiada heran kamoedian ia bisa dapetken itoe pangkat jang ia djabat sekarang.

Tentang kelakoeannja ini Assistent-resident sabegitoe djaoe orang belon dapetken ada jang ditjela, baek dalem melakoeken kewadjibannja selakoe pembesar negri, maoepoen tentang prilakoenja sehari-hari, katjoeali ia soeka pada orang-orang moeda dan sebaliknja bentji pada orang-orang jang soeda beroesia tinggi, seperti djoega ia tiada dapet taoe, bahoea ia sendiri kamoedian bisa djadi satoe aki-aki jang tiada aken mempoenjai goena lagi.

Demikianlah tatkala dibikin examen Sioe-tjaij di afdeeling terseboet, ia jang telah diangkat djadi kapala examen, maka ia girang sekali tatkala preksa semoea toelisan, dalem jang mana ia ada dapetken satoe karangan jang begitoe bagoes hingga ia djadi sanget girang: Boekan sadja penoelisnja aken ada saorang moeda jang pinter, berkelakoean baek, poen pasti djoega parasnja ada tjakep sekali, satoe hal jang ia paling soeka.

Itoe sebab koetika memanggil namanja itoe penoelis, kliatannja roepanja ada begitoe berseri-seri, sedeng tingkanja soeda begitoe katangtang-katingting seperti orang jang tiada taoe begimana berboeat lantaran satoe oeroesan jang menggirangken. Tapi sakoenjoeng-koenjoeng itoe semoea kagoembira'an atawa lebi baek diseboet kagirangannja djadi linjap seanteronja dan jang paling

djelek ia djadi bersengoet. Kerna itoe penoelis jang dipanggil boekan ada seperti itoe roepa dan segala apa jang ia pikir, hanjalah ada itoe orang toea jang soeda beroesia 57 taon jaitoe Sian-ie Tong.

Ia ini djalan madjoe dengen roepa begitoe girang seperti lakoenja satoe anak ketjil, malah kaloe tiada pikir ada koerang pantes di pemandangan tentoe ia soeda berdjingkrak-djingkrak, hal mana soeda bikin Peng Gie Sie djadi sanget maloe, tjoema sadja tiada sampe ia toetoep moekanja. Tapi baek djoega, laen dari itoe orang toea sendiri, jang laen-laen semoea ada anak-anak moeda jang berparas tjakap.

Lantaran merasa tiada senang moesti hadepken itoe hal, ia telah bekerdja dengen tjepet sekali, dan kamoedian berdjalan poela dengen perasaän mendongkol betoel.

Tiada bebrapa hari berselang dari kota-radja telah dikirim Inspecteur boeat itoe examen goena bikin papreksaän jang paling achir, di hadepan siapa ia oetjapken namanja itoe moerid pertama dengen rasa mendongkol.

„Dia itoe ada saorang jang soeda beroesia tinggi dan tiada mempoenja tenaga, apa tiada lebi baek kaloe ditjari dan toekar sadja dengen laen anak moeda, maski ternjata kepandeannja ada lebi renda?" Begitoe ia kata pada itoe inspecteur.

Tapi itoe inspecteur ternjata boekan ada saorang jang mempoenjaï pikiran seperti ia, satoe pikiran jang tiada pantes sekali bagi orang jang mendjadi pembesar negri, kerna ia dapet penjaoetan: „Ini oedjian dibikin boeat orang banjak dengen djalan jang adil, kenapa moesti dibikin perbedaän begitoe roepa? Apatah pantes satoe commissie examen maoe berlakoe *soeka moeda bentji toea* dan maoe bawa perasaän sendiri sadja?"

Demikianlah maksoednja itoe djadi tiada kesampean.

Merasa penasaran atas kahendaknja itoe tiada bisa disampeken, bebrapa taon jang berselang pada waktoe dibikin examan, ia sengadja haloean-haloean tentang memili kalimat jang diboeat alamat, tapi ini kali poen Sian-ie Tong jang dapetken, hingga ia djadi heran sekali. Ia tiada abis mengarti, kenapa itoe orang toea saban-saban bisa tebak pikirannja. Achirnja, lantaran memang ia ada saorang djoedjoer, ia djadi soeka djoega pada moeridnja itoe, jang sekarang soeda beroesia 61 taon, malah ia-orang djadi bergaoel begitoe rapet.

Blakangan Sian-ie Tong telah diangkat djadi Heng-pouw Tjoe-soe, samentara Peng Gie Sie sendiri itoe tatkala telah dinaeki pangkatnja djadi Lee-pouw.

Sebagimana kita taoe Peng Gie Sie ada saorang

jang djoedjoer, maka djoega ia soeda lakoeken kewadjibannja sebagi satoe hamba negri dengen setia. Dan lantaran perboeatannja ini, ia djadi soeda berbentrokan dengen Taij-hak-soe Lauw Kit, jang ternjata tiada ada begitoe djoedjoer seperti ia.

Berbeda dengen Peng Gie Sie jang tiada maoe tarik pandjang itoe permoesoehan, maoepoen simpen teroes itoe perasaän, Lauw Kit soeda merasa tiada sanget senang, kerna ia lantes tjari djalan aken bikin pembalesan jang satimpal.

Demikianlah selang tiada brapa lama ia soeda bisa bikin Peng Gie Sie djadi mendapet sala dan lantas di seraken dalem tangannja pengadilan Heng-pouw.

Semoea lid dari itoe pengadilan ada djadi satoeroenja Lauw Kit, maka tiada ada harepan aken Peng Gie Sie bisa terloepoet dari hoekoeman berat atawa enteng, tapi djoestroe di sitoe ada bekerdja kita-poenja orang toea, maka atas keadilannja Sian-ie Tong jang berkeras dengen wet, bisalah ini Lee-pouw Siang-sie terbebas dari toedoehannja itoe, jang sasoenggoehnja melaenken ada bikinan meloeloe.

Sekarang baroe Peng Gie Sie menjesel jang doeloe ia telah permaenken orang toea kita dan sebaliknja merasa senang djoega, bahoea blakangngan ia soeda maoe denger nasehatnja inspecteur

examen hingga Sian-ie Tong bisa mendapet pangkat.

Boeat oendjoek trima kasinja, dengen tiada perdoeliken rasa maloe ia laloe pergi koendjoengin itoe pembesar di gedongnja, dimana ia di samboet dengen manis boedi.

Pada Sian-ie Tong ia oendjoek perasaän trima kasinja tapi ini orang toea tjoema kirim poelang itoe perasaän dengen merendaken diri, satoe perboeatan jang membikin Peng Gie Sie djad memoedji tiada soedanja. Ia tiada njana hatinja itoe orang toea ada begitoe moelia.

Laen dari tjoema samboet dengen manis orang poenja kedatengan, poen Sian-ie Tong telah adaken perdjamoean dan djamoe itoe bekas Leepouw Siang-si, maski djoega ia ini meminta dengen paksa soepaja orang tiada berlakoe begitoe roepa pada dirinja, jang perna trima pertoeloengan.

„Pertoeloengankoe tiada sebrapa bila di'inget, tjara begimana akoe soeda dapetken ini kedoedoekan," kata Sian-ie Tong jang tiada maoe mengalah merendaken diri. „Tjobalah In-soe pikir, begimana ini hari akoe bisa membri pertoeloengan padamoe apabila doeloe kaoe tiada akoeh akoe sebagi orang jang pantes mendapet kaloeloesan?

Meliat itoe orang toea berkeras merendaken diri Peng Gie Sie tiada maoe ladenin lebi lama

lagi, kerna koeatir perboeatannja itoe djadi membikin orang toea itoe djadi koerang senang.

Demikianlah ia-orang lantas doedoek makan-minoem dengen senang.

Sedari ia dilepas dari djabatannja lantaran itoe perkara Peng Gie Sie tinggal di gedongnja Sian-ie Tong. Di sini ia tinggal sampe 6 taon lamanja, hingga kamoedian ia beroentoeng bisa djabat poela pangkat Ti-hoe.

Ini djabatan ia belon pangkoe lama koetika dengen terkedjoet ia dapet kabar, ia-poenja anak lelaki Peng Keng Kiong namanja, telah bertjektjok dengen familie Tja jang terkenal hartawan hingga perkara itoe djato ka dalem tangannja politie.

Perkara itoe membahajaken sekali bagi dirinja itoe anak, kerna ia ditoedoeh telah binasaken orang poenja djiwa, sedeng ada niatan boeat membri pertoeloengan, Peng Gie Sie merasa tiada mempoenjai kakoeasa'an.

Ini hal begitoe lekas djoega lantas dapet di ketahoei oleh Sian-ie Tong, maka ini pembesar jang beroesia tinggi lantas briken pertoeloengannja, hingga Peng Keng Kiong bisa terloepoet dari itoe toedoehan jang ternjata tiada terang.

Boeat tinggal teroes di kampoengnja itoe ini anak tiada brani, kerna koeatir nanti dibikin soesa lagi oleh itoe orang hartawan jang berhati

boeroek, maka ia laloe tinggal bersama ajahnja.

Kombali tiga taon berselang

Samentara itoe Peng Gie Sie mendapet rapport baek atas pakerdjaännja itoe, maka satelah djabatan Ti-hoe di Taij-tjioe terboeka, atas pertoeloengngannja Heng-pouw Si-long ia beroentoeng bisa tempatin kadoedoekan itoe.

Ini djabatan bikin ia djadi merasa senang sekali, kerna ia bisa pangkoe atawa bekerdja di tempatnja sendiri, dimana ia boleh oendjoek kepandeannja seperti satoe ambtenaar jang adil dan tjakep.

Tiga hari berselang sedari mendjabat itoe pangkat, baroelah hal itoe dapet diketahoei oleh itoe familie Tja jang hartawan hingga ia djadi sanget koeatir. Kerna ia taoe, Peng Keng Kiong ada poetranja itoe Resident.

Sigra djoega ia berdaja tjara begimana nanti bisa loepoetken diri dari pembalesannja itoe orang toea dan achirnja beberapa matjem djalan ia lantas lakoeken, tapi sampe sabegitoe djaoe Peng Gie Sie tiada maoe ambil taoe, hanja kerdjaken teroes pakerdjaännja menoeroeti djalanan jang lempeng, hingga ia bisa lolosken diri dengen gampang dari tipoe-tipoenja familie Tja. Djoega sama sekali ia tiada simpen niatan boeat bikin pembalesan.

Itoe permoesoehan, satoe fihak menjerang dengen keras dan dengen akal-akal boesoek, fihak jang laen menangkis dengen djoedjoer, telah berdjalan lama djoega, tapi sampe sabegitoe djaoe belon djoega Tja Hoei bisa sampeken maksoednja jang tiada baek itoe, hingga achir-achir ia dateng sendiri menjataken kesalahannja. Dan berbareng dengen itoe, itoe orang jang katanja doeloe di poekoel mati telah dapet ditjari dan mengakoeh atas perboeatannja itoe.

Dia itoe bilang, sama-sekali ia tiada berklai sama Peng Keng Kiong, hanja tjoema terbit perbantahan moeloet atas ia-poenja djalan, tapi ini semoea ia lakoeken tjoema menoeroet titahnja Tja Hoei. Seabisnja itoe perbantahan ia lantes semboeniken diri, soepaja dengen begitoe djadi enak Tja Hoei toedoeh Peng Keng Kiong telah binasaken orangnja itoe, sampe ia sendiri, itoe orang dapet ditangkep.

Peng Gie Sie trima pernjataän salanja itoe familie, tjoema ia tiada maoe berkenalan seperti jang laen, samentara itoe orang jang ditangkep lantes dibajar poelang pada orang jang mendjadi madjikannja.

Sampe sabegitoe djaoe marika poenja pertjidraän.

***

Menginget kepandeannja Sian-ie Tong jang loear

biasa Peng Gie Sie laloe kirim anaknja, jaitoe Peng Keng Kiong pergi beladjar, kedatengan siapa telah ditrima dengen baek oleh Sian-ie Taij Tong, maski djoega itoe waktoe ia masi mendjabat pangkat dan tiada ada mempoenjai banjak tempo jang senggang aken toeroenin peladjarannja.

Blakangan lantaran mendapet sakit mata jang berachir tiada awas Peng Gie Sie meletakin pangkatnja dengen hormat dan balik poelang ka kampoengnja sendiri, di mana itoe waktoe Sian-ie Tong jang soeda beroesia ampir 80 taon telah mendjabat pangkat Soen-boe dari kota Taij-tjioe. Dengen membawa satoe tjoetjoe lelakinja jang soeda beroesia 12 taon Peng Gie Sie telah pergi ka gedongnja itoe pembesar, di-mana ia ketemoeken Sian-ie Tong dan minta ia ini soeka trima poela tjoetjoenja itoe boeat beladjar.

Maski djoega pangkatnja soeda ada di tingkatan jang begitoe tinggi, tapi Sian-ie Tong tiada berlakoe angkoe atawa samboetnja itoe bekas goeroe dengen kelakoean jang koerang hormat, malah ia samboet lebi goembira dari jang soeda-soeda.

„Sabetoelnja akoe ada trima boedi besar dari padamoe," kata Peng Gie Sie pada itoe moerid, „tapi toch akoe masi belon merasa berat aken trima boedimoe lebi djaoe, jaitoe dengen kaoe tiada toelak akoe-poenja tjoetjoe ini. Maka itoe akoe harep kaoe tiada nanti mendjadi bosen!"

„Tentoe sadja akoe soeka briken apa jang akoe bisa, apapoela itoe ada aken goenanja kaoe-poenja familie," saoet Sian-ie Tong. „Tapi boeat ini sekali sasoenggoenja akoe merasa menjesel sekali tiada bisa penoeken pengharepanmoe itoe, kerna oesiakoe jang soeda begini toea tiada bisa membri pengadjaran jang sampoerna seperti doeloe-doeloe . . ."

Perkataän itoe tiada sampe dioetjap hingga diachirnja, kerna Peng Gie Sie laloe mendesek. Ia bilang, sampoerna atawa tiada itoe ada sama sadja, asal ini orang toea soeka trima itoe moerid baroe, Peng Gouw namanja.

Merasa berat aken menoelak: „Kerna kaoe terlaloe memaksa, djadi akoe soeka trima djoega. Tapi ada satoe hal jang akoe minta kaoe njataken setoedjoe, jaitoe kasi tinggal teroes itoe anak beladjar di sini, soepaja akoe bisa hadepken teroes padanja. Apa kaoe bisa pertjajaken itoe anak pada dirikoe?"

„Tentoe, itoelah tentoe," kata Peng Gie Sie dengen girang. „Malah akoe lebi soeka ia tinggal di sini, kerna dengen begitoe djadi bisa dapet peladjaran laen dari biasanja. Pendeknja kaoe boleh berboeat apa jang kaoe rasa baek boeat dirinja itoe anak, samentara akoe sendiri tiada maoe tjampoer taoe satoe apa. Teroes terang akoe bilang, akoe hanjalah ingin kamoedian ini anak-

anak nanti dapet peladjaran tjoekoep, soepaja ia bisa mendapet pengidoepan jang saderhana, kaloe tiada maoe dibilang sampoerna."

Sian-ie Tong bilang ia nanti berboeat apa jang ia bisa boeat goenanja itoe anak dan boeat ka bebrapa kalinja ia minta Peng Gie Sie tiada oesah merasa koeatir satoe apa.

Tjara demikian pembitjaraän djadi slese.

Doea hari Peng Gie Sie tinggal di roemanja Sian-ie Tong, kamoedian baroe brangkat ka kampoengnja sendiri, di-mana ia tinggal idoep seperti orang tani dengen pengidoepan jang tiada koerang soeatoe apa.

Tatkala tiga taon berlaloe, ia-poenja anak telah poelang dengen mempoenjaï peladjaran tinggi, tapi ia-poenja tjoetjoe masi beladjar teroes, kerna peladjarannja belon ada sebagimana moestinja.

Hari berdjalan dengen tjepet . . . . .

Tiga taon kombali berlaloe.

Di satoe hari Sian-ie Tong pergi ka kampoengnja Peng Gie Sie anterin sobatnja poenja tjoetjoe, tapi sesampenja ia di kampoeng jang ditoedjoe, ternjata Peng Gie Sie baroe menoetoep mata tiga hari lamanja.

Sian-ie Tong njataken doekanja atas meninggalnja itoe sobat kekel jang melebiken dari soedara. Ia tinggal teroes di sitoe sampe orang poenja lajon dikoeboer dengen slamet.

Kendati djoega soeda liwat bebrapa hari dari koeboer, toch Sian-ie Tong masi tinggal diroemanja itoe sobat, sampe pada satoe hari ia menanja pada Peng Keng Kiong: Peninggalan apa jang Peng Gie Sie tinggal pada waktoe maoe tarik napasnja jang pengabisan.

„Tiada tinggalin pesenan satoe apa, katjoeali begini," djawab Peng Keng Kong lantes teroesken, bahoea ajahnja merasa menjesel sekali di waktoe moeda ia ada merasa begitoe bentji pada orang-orang jang soeda beroesia toea sebaliknja soeka pada anak-anak moeda. Tapi sasoedanja ia dapet moerid sebagi Sian-ie Tong, baroelah ternjata, boekan orang moeda sadja jang sampoerna segala apanja sebagimana jang ia pikir, hanja orang toea djoega. Maka itoe ia minta, sebrapa bisa soepaja ini anak bisa siarken tentang riwajatnja itoe, soepaja orang-orang jang mengandoeng pikiran seperti ia bisa roba pikirannja, soepaja kamoedian tiada berboeat kakliroean. Sebagi tjonto bisa dioendjoek dirinja sendiri.

Mendenger itoe penoetoeran Sian-ie Tong djadi tertawa bergelak-gelak, kamoedian ia kata dengen roepa jang agoeng, bahoea memang ia sengadja berboeat begitoe, soepaja orang banjak tiada nanti pandang renda lagi pada sasoeatoe orang toea jang soeda beroesia tinggi. Achirnja ia bilang orang toea soeda banjak ngalamin apa jang anak

moeda belon perna rasaken, maka anak moeda tiada boleh agoengken diri, sedeng pengataoean tiada taoe satoe apa.

Di itoe hari djoega ia brangkat poelang ka gedongnja dan lantes toelis rekest pada pembesar agoeng, soepaja ia bisa diloeloesken aken letakin djabatannja lantaran soeda beroesia terlaloe tinggi dan sekarang ada temponja aken ia mengaso.

Dengen girang ia dapet kenjataän, bahoea rekestnja ditrima dengen baek, malah negri telah oendjoek trima kasi dan soekoernja atas pakerdjaännja itoe hamba negri jang haroes dipoedji.

Di kampoengnja Sian-ie Tong tiada bekerdja satoe apa laen dari saban hari toengkoelin anaknja, Sian-ie Thong namanja, jang kamoedian beroentoeng bisa dapet gelaran kapala dari examen dalem itoe kampoeng dan tatkala bikin examen di Kota-radja, ini anak telah ketemoe Peng Gouw jang doeloe djadi temen sekolanja dan ia ini poen djoestroe telah loeloes dari oedjian Kidjin.

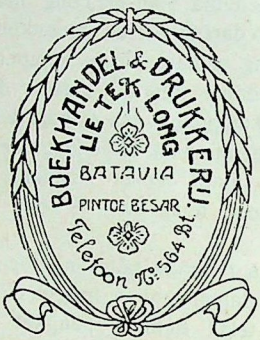
Beroentoen bebrapa taon ini doea anak moeda bisa loeloes dalem oedjian, hingga masing-masing kamoedian telah beroleh pangkat jang doeloe perna dipangkoe oleh masing-masing orang toeahnja dan papa besar.

Sian-ie Tong sendiri baroe menoetoep mata boeat selamanja satelah beroesia 97 taon, hingga

koerang 3 taon lagi sadja ia tjoekoep makan oemoer 100 taon.

Maski begitoe, itoelah ada oesia jang tjoekoep banjak.

T A M A T.



PRIJSCOURANT
DARI
Boekoe Tjerita, Boekoe Pladjaran, Sair dan Pantoen, enz.

A. B. C. (BOEKOE PLADJARAN).

Boeat orang jang hendak moelain beladjar elmoe soerat-soerat, enz. berikoet roepa-roepa gambar dengen tjeritanja, serta nasehat-nasehat jang baek jaitoe:

Jang pake Tjap 2 Singa . . . . . f 0.80 per boekoe
" " " Kreta . . . . . " 0.60 " "
" " Gambar Sri Ratoe Wilhelmina " 0.60 " "
" ada berikoet Nabi Khonghoetjoe " 0.80 " "

Mr. ANG SIOE TJOAN.

Ini tjerita soenggoe ada bagoes sekali. Dalem mana pembatja nanti liat kagagahannja dan kapinterannja Mr. Ang Sioe Tjoan jang merasa tida senang hati Tiongkok ada di bawah prentahnja Keizer Boan. Segala akal, segala daja, semoea nanti ditoetoerken satoe persatoe dengen terang, Pembatja nanti liat djoega orang-orang gaga dan pintar bikin persarikatan, enz., enz. 19 boekoe tamat f 14.25.
Ketengan per boekoe f 0.75.

ALLAH JANG TOELEN.

Siapa jang tida kenal pada Allah jang toelen, baek lekas batja ini boekoe tjerita jang terseboet. 1 boek tamat f 1.60

AMBTENAAR JANG BIDJAKSANA.

Di tjeritaken riwajatnja satoe ambtenaar jang adil dan djoedjoer dengen satoe iboe jang bengis, tapi kabengissannja itoe tentoe sadja ada boeat kabaekannja anak-anak, enz. 1 boekoe tamat f 0.80.

BWE KIM SIOTJIA.

Pembatja nanti djadi gemes kaloe soeda liat bagimana kalakoeannja pendjahat-pendjahat jang kedjem, dan nanti merasa kasian pada itoe gadis jang baek boedi jang bisa lindoengken dirinja dari bahaja, enz. 1 boekoe tamat f 1.—

BOEWANJA PERGAOELAN.

Satoe tjonto boewat Nona-nona djaman sekarang, jang dapet pladjaran olanda dan kamerdikaän saloewasnja, soepaja tiada tersesat, enz. 2 boekoe tamat f 2.—

BOENGA RAJA OLEH MIMI.

Dengen satoe soerat resia soeda bisa tipoe satoe gadis jang berhati soenji. Siapa jang batja tentoe tida maoe brenti seblon dapet taoe achirnja. 1 boekoe tamat f 1.50
Berikoet banjak gambar-gambar jang bagoes.

DOKTER LEGENDRE.

Tjerita hal pereboetan harta. Ini tjerita soenggoe bagoes dan menarik hati, enz. 3 boekoe f 2.25.

DJADI MANTOENJA ORANG.

Tjerita ini soenggoe baek sekali dikatahoei oleh orang lelaki atawa prampoean, kerna dalem ini tjerita ada mengandoeng banjak nasehat. Djoega tjeritanja ada sanget bagoes dan menarik hati, enz. 1 boekoe tamat f 1.—

DOELOE DAN SEKARANG.

Soeatoe tjerita bagoes, rame serta menarik hati, sengadja dikoempoel sebagi toeladan boeat orang jang toentoet pladjaran Europa dan sebaginja. 8 boekoe tamat f 6.—

EASY LESSONS IN ENGLISH.

Boekoe ini ada boewat orang beladjar bahasa inggris jang dengen gampang dipeladjarin. Boekoenja sengadja dibikin ketjil dan ringkes, soepaja bisa ditaro dalem sakoe, dan kaloe perloe bisa dipreksa dan bladjarken disembarang waktoe. 1 boekoe f 1.—

GELOEMBANG DOENIA.

Ini tjerita jang boekan sadja bagoes, rame dan manarik hati, tapi djoega ada mendjadi toeladan baek bagi orang jang tida maoe ilangken pengharepan, redjeki besar, enz.
1 boekoe tamat f 1.50

GOUW SOEI HO.

Tjerita jang betoel dan berikoet tjerita Si Ronda, rampok jang gaga brani. Dalem ini boekoe boleh membikin siapa jang batja djadi senang dan gemes, lantaran meliat perboeatannja Soei Ho jang soeda boenoe bapanja, sedeng Si Ronda selaloe marampok sadja, enz.
1 boekoe tamat f 1.—

GOUW SOEI SENG.

Hasilnja bagoes sekali orang jang berbakti pada iboe bapanja, begitoelah soeda terdjadi pada Gouw Soei Seng jang achirnja djadi broentoeng besar lantaran pinter, djoedjoer dan baik boedinja, enz.
5 boekoe tamat f 3.75. Ketengan per boekoe f 1.—

GAN LIANG BOEN.

Ini tjerita ada amat bagoes, soeatoe tjerita jang betoel telah terdjadi di Betawi pada taon jang telah laloe. Dalem boekoe ini ada ditoetoerken riwajatnja saorang hartawan jang soeda terkenal dan jang brapa taon doeloe ada djadi boea omongan dari pendoedoek di kota Betawi dan daerahnja. 2 boek. tamat f 3.— Ketengan p. boek f 2.—

GWI HIAN NIO ALIAS HELENA.

Di Soerabaja terkenal dengen nama Nona „Helena", satoe gadis jang beroleh pladjaran, pendidikan dan klakoean bangsa barat. Satoe katja boeat semoea orang teroetama orang Tionghoa, enz. 3 boekoe tamat f 3.—
Ketengan per boekoe f 1.25.

GAN TJOEN.

Ada doeloe poen ada sekarang, jaitoe „kemanten pindjeman", siapa sadja jang batja ini tjerita tentoe tertawa dengen senang, kerna loetjoe dan adjaibnja, enz.
1 boekoe tamat f 0.75.

HAN KIOK HWA SIOTJIA.

Toeladan baek boeat orang lelaki dan prampoean bertindak dalem kahidoepannja sasoeda dewasa. Sengadja di kloewarken ini boekoe soepaja orang tida gampang terdjoeroemoes dan tersesat, enz. 4 boekoe tamat f 3.—
Ketengan per boekoe f 1.—

INGENIEUR HERMAN VAN BRAKEL.

Tjerita jang mengandoeng nasehat boeat orang jang soeka DJOEDI dan MINOEM. Boleh dipastiken maski tida bisa roba seanteronja ia poenja kasoekaän minoem atawa maen, sedikit dapet djoega nasehat boeat singkirken itoe bahaja jang djelek dan djahat. 3 boekoe tamat f 2.40.

ISTRI JANG DIBELI.

Ada doeloe ada sekarang, boekannja laen doeloe laen sekarang, kaloe sobat-sobat maoe taoe pemblian istri jang aneh, moedjidjat dan satoe Romance jang Modern, perloe batja ini boekoe, tentoe tida menjesel, enz. enz. 2 boekoe besar tamat f 3.— Ketengan p. boekoe f 2.—

KENG HOA YAN.

Ditjeritaken Boe Tjek Tian Hongte mamerenta segala kembang megar diboekan waktoenja. Tjerita ini soenggoe bagoes dan rame sekali, terlebi rame dari laen-laen tjerita sanget baik dibatja oleh orang moeda, teroetama boeat loewasken dagang, enz. 9 boekoe tamat f 6.75.

KORBAN AJAHNJA SENDIRI.

Pembatja nanti liat bagimana lantaran sala pikir orang bisa mendjadi kliroe, dan djoega pembatja bisa liat dengen teges bagimana pengaroenja katjintaän ada begitoe keras, hingga orang jang menjinta itoe sampe tida pikir lagi boeat diri atawa djiwanja, asal sadja bisa penoeken kahendaknja jang ditjinta. 3 boekoe tamat f 2.25

KIM NIO ATAWA PETJANJA GOETJI WASIAT.

Ditjeritaken Kim Nio telah djadi korbannja anak moeda, hingga terdjadi kakaloetan dalem roemah tangganja dan laen-laen sebagin'a. Maka djangan denger bitjara manis dan boedjoekan orang pengeret dan penipoe'

2 boekoe tamat f 2.—

KATJA WASIAT.

Dengen pertoeloengannja ini boekoe orang bisa dapet taoe segala apa (meliatin proentoengan, enz.) jang bakal dateng atawa bakal djadi di blakang hari. Djadi boekoe ini ada perloe sekali boeat sesoeatoe orang, soepaja tida diakalin oleh lansap sinshe of doekoen.

Peratoeran bagimana tjaranja orang moesti meliatin, semoea ada ditoelis terang dan diadjarken satoe persatoe.

1 boekoe f 0.75 Kartoe-nja 1 stel f 0.50

KABOESOEKAN DALEM ASTANA RADJA (TJEE).

Ditoetoerken dengen terang segala perboeatan-perboeatan jang tida patoet, djahat dan kedjem jang dilakoeken oleh bebrapa ambtenaar kapada radjanja, tapi oleh mantri ang djoedjoer, pengchianat itoe dapet di bales, enz.
1 boekoe tamat f 1.—

KEMBANGNJA KOTA SEMARANG.

Dalem ini tjerita pembatja nanti liat perboeatan djoedjoer jang sanget mengagoemin! Perboeatan djahat jang sanget ngagemesin! Kemenangannja orang jang baek dalem persatroean jang sanget menggirangin! dan banjak poela bagian-bagian tjerita jang sanget mengheranken dan menarik hati, enz. 2 boekoe besar tamat f 3.—
Ketengan per boekoe f 2.—

KOELILING DOENIA 80 HARI.

Tersalin dari boekoe Jules Vernee.

Orang-orang pinter dan hartawan jang pegang rol ini tjerita, itoelah ada baek boewat di batja oleh sobat-sobat jang terhormat. sebagi tjonto dan nasehat baik kaloe hendak pegi ka laen-laen negri dan kaloe bertetamoean dengen orang jang baroe dikenal dan orang hartawan enz.
3 boekoe tamat f 2.25 ketengan per boekoe f 1.—

KAMANTEN JANG DJINAKA.

Kawinan jang tida beroentoeng kadoewa fihak, kerna si gadis soeda mempoenjai katjintahan pada lelaki pengeret, enz. Nasehat baik boeat orang jang hendak tjari pasangngan, (tjari bini),enz. 3 boekoe tamat f 2.40.

KONGTJOE IDOENG POETI.

Kaloe ada orang lelaki moeda jang idoengnja poeti bole lantes dikemplang, tegesnja djangan didekatin, enz. Tjeritanja soenggoe bagoes, jang pembatja nanti liat korban dari pergaoelan djahat, enz. 1 boekoe tamat f 1.—

KETERANGAN BURGERLIJKE STAND.

Boeat orang Tionghoa dan tentang Hak Burgerlijkrecht dan Hak Dagang jang berlakoe bagi orang Tionghoa dan ketrangannja tentang atoeran-atoeran dari Burgerlijken Wetboek jang berlakoe pada bangsa Tionghoa berhoeboeng dengen adanja Burgerlijke Stand boeat orang Tionghoa. 1 boekoe f 1.—

LIM LIONG TJAIJ.

Berikoet Tjerita Njonja Jo Im Nio.
Ini tjerita terdjadi di Djawa Koelon, sengadja dikarang boeat mendjadi satoe nasehat bagi iboe bapa dan anak-anak prampoean, agar tida memili mantoe dengen sembarangan sadja, enz. 1 boekoe tamat f 1.—

LIE TIN KIM.

Saorang moeda jang kawin dengen ampat gadis dengen adoe masing-masing poenja kapinteran, enz.
Dari ini kawinan boekan si lelaki jang minta kawin, tapi si gadis-gadis njang paksa minta kawin berameh dengen satoe lelaki. 2 boekoe f 1.50

LIANG NIO.

Djalan jang broentoeng pada siapa sadja jang batja ini boekoe, teroetama orang lelaki dan prampoean jang maoe dirihnja awet moeda, tjantei serta seger boeat selamanja. 1 boekoe tamat f 0.75.

MAH KWALON.

Nasehat baek boeat orang jang mempoenjai anak. Brikoet tjerita „kembang Botan", enz. Bengis, kedjem, dengki, boesoek, djahat, selamanja ada sama Mah kwalon, enz. 1 boekoe tamat f 0.75.

NONA SOUW TIAN NIO.

Selaen ditjeritaken halnja siloeman boeroeng, diberikoetin tjerita Prawiro jang sanget kotjak, loetjoe, adjaib dan mengheranken. 1 boekoe tamat f 0.80.

NJONJA TJHAN HOEI.

Anempoeloe riboe roepia lebi djadi korban sama doekoen kongtauw (pengeret). Toeladan boeat orang jang pertjaja goena-goena, enz. enz. 2 boekoe tamat f 2.—
Ketengan per boekoe f 1.25.
Kaloe batja ini boekoe tentoe orang taoe tipoenja Doekoen, maka perloe orang priksa ini boekoe, agar tida djadi roegi besar en berbahaja.

NONA HONG GIOK.

Satoe tjerita jang paling baroe, paling bagoes dan paling menarik hati. Banjak ditoetoerken perkara-perkara girang dan sedi, jang achirnja membikin siapa jang batja mendjadi tertawa geli dan soeka hati maski djoega orang jang beroemoer 120 tahon, tentoe merasa girang.

Kaloe orang bilang kaeilokan ada berpenggaroe besar atas dirinja orang prampoean, itoelah tida sala, kerna Souw Yoe Pek jang terpladjar dan loewas pengatahoean, djadi terpoeter lantaran katjantikannja satoe nona. Pribahasa kata: maski sampe di oedjoeng langit.

Boekan sadja nona-nona, tapi orang lelaki poen, kaloe tjakep, pinter dan moeda, bisa membikin tergioer hatinja orang prempoean; begitoelah hal ini soeda terdjadi pada Souw Yoe Pek, jang dalem perdjalanannja—maski moesti liwati bebrapa kasoekeran — telah dapet nona bangsawan mendjadi istrinja.

Dalem tjerita, semoea kadjadian ditoetoerken dengen teges dan terang.

Sebab Nona Hong Giok, temen jang baik tida soengkan berlakoe tjoerang.

Tjerita ini banjak membikin orang djadi sedi, gemes, senang dan girang.

Pembatja: semoea tjoekoep, tida ada satoe apa jang koerang. 25 boekoe tamat f 15.— Ketengan f 0.75

PRAMPOEAN JANG DITJINTA.

Di tjeritaken doea soedara satoe diantara ada jang berhati djahat, enz. Ini tjerita baek dibatja oleh segala bangsa, teroetama jang banjak soedara soepaja bisa hidoep roekoen. 6 boekoe tamat f 4.50. Ketengan p. boekoe f 1.—

PHOA KOK TJOE.

Satoe akal jang sanget haloes, brikoet toedjoe tjerita jang loetjoe serta menjenangken pembatja, enz. Boeat dapetken oewang penipoe telah goenaken nona manis boewat tipoe oewangnja orang kaja jang seraka dan pelit, enz. 1 boekoe tamat f 0.75.

POESAKA.

Terisi dengen roepa-roepa pengatahoean, seperti: ilmoe menjoerat rasia, ilmoe boemi, penjoeka hati dan laen-laen poela kaperloean bagi sasoeatoe orang jang soeka tjari katahoean, enz. 1 boekoe tamat f 0.50

PENGATAHOEAN JANG BERGOENA BAGI SOEWAMI-ISTRI.

Dalem ini boekoe pembatja bisa dapet segala pengatahoean jang paling baek dan berfaedah bagi kahidoepan soeami istri, anak-anak dan laen-laen sebaginja, enz. Kaloe lelaki soeda ada bini baroe bole batja, sedeng orang prampoean kaloe soeda ada laki. 1 boekoe tamat f 0.80

PEK LIE HE.

Dari lantaran pinternja, radjin, hati-baik, dermawan, dari miskin djadi kaja serta ternama baek.

Tjerita ini ada bagoes aken djadi soeatoe tjonto. Ditjitak di atas kertas poeti jang litjin dan di sertaken banjak gambar-gambar jang bagoes, enz.

1 boekoe tamat f 1.—

PENGAROENJA DJOEDI.

Dalem ini tjerita tentoe ada „Ratoenja" jaitoe „Ratoe Pentopan", maka kaloe soeka maen djangan batja, sedeng jang tida soeka maen baek lekas batja ini boekoe soepaia bisa taoe achirnja orang jang soeka maen top (djoedi).

1 boekoe tamat f 1.—

PERTOENDANGAN JANG SENGSARA.

Ini tjerita ada baek boeat toentoen orang berlakoe hati-hati dalem oeroesan roema tangga, teroetama nonanona moeda enz. 1 boekoe tamat f 0.80

PEMBALESAN SAMPOERNA.

Ini tjerita boekan sadja banjak akal-akal aloes dan bagoes, djoega ada kotjak dan loetjoe, hingga boleh dipastiken sasoeatoe orang jang batja nanti djadi tertawa dan senang hati, enz. 1 boekoe tamat f 0.80

PEDANG WASIAT.

Atawa „Akoe jang poenja" soewatoe tjerita jang soenggoe bagoes, rame dan menarik hati, baek dibatja oleh orang lelaki dan prempoean, brikoet tjerita Song Tien Foe satoe anak jang berbakti. 1 boekoe tamat 0.75



